228

Morsetto per funi EN 13411-5 tipo B
Wire rope clip EN 13411-5 type B
Serre-câbles pour câbles EN 13411-5 type B
Seilklemme Gemäss EN 13411-5, typ B
Sujetacable EN 13411-5 tipo B
Cerra-cabos EN 13411-5 tipo B



CARCANO
Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

CARFER

IST228 Ed.01

USO PREVISTO (IT)
GLI UTILIZZI IDONEI DEL MORSETTO PER FUNE METALLICA COMPRENDONO CARICHI SOSPESI ED OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO MONOUSO VALUTATI DA UNA PERSONA COMPETENTE CHE CONSIDERI GLI ADEGUATI FATTORI DI SICUREZZA

AVVERTENZE
LA NORMA EN 13411-5 NON CONTEMPLA I MORSETTI COME DISPOSITIVI DI FISSAGGIO PRIMARIO SU PARANCHI PER MINIERE, GRU DI SOLLEVAMENTO O ESTREMITÀ AD ASOLA PER BRACHE PER OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO GENERALI

NON UTILIZZARE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

CARATTERISTICHE TECNICHE DEL MORSETTO
Cavallotto filettato: acciaio classe 8.8
finitura superficiale zincatura a caldo – norma ASTM A-153
finitura superficiale verniciatura RAL 6027
Ponte: forgiato al carbonio
finitura superficiale zincatura a caldo – norma ASTM A-153
Dado: acciaio classe 8
finitura superficiale zincatura a caldo – norma ASTM A-153

CARATTERISTICHE TECNICHE DELLA FUNE DA UTILIZZARE
La fune deve essere di qualità fino a 1960 N/mm² incluso; sulla normativa di riferimento EN 13411-5-tipo B sono riportate le tipologie di funi che si possono utilizzare.
In caso di funi con caratteristiche diverse, l'idoneità deve essere verificata da personale qualificato.
Non utilizzare funi ricoperti da plastica o altra ricopertura.
Non utilizzare funi a spirale.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO ED IL MONTAGGIO DEL MORSETTO
Nella tabella sotto riportata è indicato il diametro della fune da utilizzare in funzione della misura del morsetto, il numero minimo di morsetti che si raccomanda di utilizzare in base alla dimensione della fune, il tratto di fune da risvoltare e la coppia di serraggio che deve essere utilizzata per serrare il dado (il filetto del dado e del cavallotto devono essere puliti, asciutti e privi di lubrificazioni).

INTENDED USE (GB)
THE SUITABLE USES OF THE CLIP FOR METAL ROPE INCLUDE OVERHEAD LOADS AND LIFTING OPERATIONS ASSESSED BY AN EXPERT
THAT TAKES INTO CONSIDERATION ADEQUATE SAFETY FACTORS

WARNINGS
STANDARD EN 13411-5 DOES NOT COVER WIRE ROPE CLIPS AS PRIMARY FIXING DEVICES ON HOISTS FOR MINES, LIFTING CRANES OR SLOTTED ENDS FOR SLINGS FOR GENERAL LIFTING OPERATIONS

DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS

WIRE ROPE CLIP TECHNICAL SPECIFICATIONS

Threaded u-bolt: class 8.8 steel
hot galvanising surface finish – standard ASTM A-153
surface finish coating RAL 6027
Bridge: carbon forged
hot galvanising surface finish – standard ASTM A-153
Nut: class 8 steel
hot galvanising surface finish – standard ASTM A-153

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE ROPE TO BE USED
The rope must be of quality up to 1960 N/mm² included; reference standard EN 13411-5-type B the types of ropes that can be used are stated.
For ropes with different specifications, suitability must be tested by qualified personnel.
Do not use ropes coated with plastic or other coatings.
Do not use coiled ropes.

INSTRUCTIONS FOR USE AND CLIP ASSEMBLY
The table below indicates the diameter of the rope to use based on clip size, the recommended minimum number of clips that can be used based on rope size, the rope section to bend and the tightening torque that needs to be used to tighten the nut (the nut thread and u-bolt need to be clean, dry and not lubricated).

UTILISATION PRÉVUE (FR)
LES UTILISATIONS APPROPRIÉES DE LA BORNE POUR CÂBLE MÉTALLIQUE COMPRENNENT LES CHARGES SUSPENDUES ET LES OPÉRATIONS DE LEVAGE À USAGE UNIQUE ÉVALUÉES PAR UNE PERSONNE COMPÉTENTE QUI CONSIDÈRE LES FACTEURS DE SÉCURITÉ APPROPRIÉS

MISES EN GARDE
LA NORME EN 13411-5 NE CONTEMPLE PAS LES BORNES COMME DISPOSITIFS DE FIXATION PRIMAIRE SUR DES PALANS POUR MINES, GRUES DE LEVAGE OU EXTRÉMITÉS À BOUCLE POUR ÉLINGUES EN CE QUI CONCERNE LES OPÉRATIONS DE LEVAGE GÉNÉRALES

NE PAS UTILISER POUR SOULEVER DES PERSONNES

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA BORNE
Étrier fileté: acier classe 8.8
finition de surface galvanisation à chaud – norme ASTM A-153
finition superficielle de peinture RAL 6027
Pont: forgé au carbone
finition de surface galvanisation à chaud – norme ASTM A-153
Écrou: acier classe 8
finition de surface galvanisation à chaud – norme ASTM A-153

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CÂBLE À UTILISER
Le câble doit être de qualité jusqu'à 1960 N/mm² inclus; sur la réglementation de référence EN 13411-5-type B sont indiqués les types de câbles qui peuvent être utilisés.
En cas de câbles ayant des caractéristiques différentes, l'adéquation doit être vérifiée par du personnel qualifié.
Ne pas utiliser de câbles recouverts de plastique ou d'autre couverture. Ne pas utiliser de câbles à spirale.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LE MONTAGE DE LA BORNE
Le tableau ci-dessous indique le diamètre du câble à utiliser en fonction de la mesure de la borne, du nombre minimum de bornes qu'il est recommandé d'utiliser en fonction de la dimension du câble, de la section du câble à retourner et du couple de serrage qui doit être utilisé pour serrer l'écrou (le filet de l'écrou et de l'étrier doivent être nettoyés, secs et sans lubrification).

VERWENDUNGSZWECK (DE)
GEEIGNETE VERWENDUNGSZWECKE DER SEILKLEMME SIND HÄNGENDE LASTEN UND HEBEVORGÄNGE ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG, DIE VON EINER SACHKUNDIGEN PERSON UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DER ENTSPRECHENDEN SICHERHEITSFAKTOREN BEURTEILT WERDEN

WARNHINWEISE
DIE NORM EN 13411-5 GILT NICHT FÜR KLEMMEN ALS PRIMÄRE BEFESTIGUNGSMITTEL AN BERGBAUAUFZÜGEN, HEBEKRÄNEN ODER SCHLINGENÖSE FÜR ALLGEMEINE HEBEVORGÄNGE

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VERWENDEN

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER KLEMME

Bügelschraube: Stahl Klasse 8.8
Oberflächenbehandlung Feuerverzinkung - Norm ASTM A-153
Oberflächenbehandlung Lackierung RAL 6027
Brücke: geschmiedeter Kohlenstoff
Oberflächenbehandlung Feuerverzinkung - Norm ASTM A-153
Mutter: Stahl Klasse 8
Oberflächenbehandlung Feuerverzinkung - Norm ASTM A-153

TECHNISCHE MERKMALE DES ZU VERWENDENDEN SEILS
Das Seil muss eine Qualität von bis zu 1960 N/mm² aufweisen; nach der Referenznorm EN 13411-5-Typ B die Arten von Seilen, die verwendet werden können, sind angegeben.
Bei Seilen mit unterschiedlichen Eigenschaften muss die Eignung durch qualifiziertes Personal überprüft werden.
Verwenden Sie keine Seile, die mit Kunststoff oder einer anderen Beschichtung versehen sind
Keine Spiralseile verwenden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND MONTAGEANLEITUNG FÜR DIE KLEMME
Die nachstehende Tabelle zeigt den Durchmesser des zu verwendenden Seils in Abhängigkeit von der Größe der Klemme, die Mindestanzahl der zu verwendenden Klemmen in Abhängigkeit von der Größe des Seils, den umzulegenden Seilabschnitt und das Anzugsmoment, mit dem die Mutter angezogen werden muss (das Gewinde der Mutter und der Bügelschraube muss sauber, trocken und frei von Schmiermitteln sein).

USO PREVISTO (ES)
LOS USOS ADECUADOS DE LA PINZA METÁLICA INCLUYEN CARGAS SUSPENDIDAS Y OPERACIONES DE ELEVACIÓN DE UN SOLO USO EVALUADAS POR UNA PERSONA COMPETENTE TENIENDO EN CUENTA LOS FACTORES DE SEGURIDAD APROPIADOS

ADVERTENCIAS
LA NORMA EN 13411-5 NO CONTEMPLA LAS PINZAS COMO DISPOSITIVOS DE FIJACIÓN PRIMARIOS EN POLIPASTOS MINEROS, GRÚAS DE ELEVACIÓN O EXTREMOS DE RANURA PARA ESLINGAS PARA OPERACIONES GENERALES DE ELEVACIÓN

NO UTILICE PARA LEVANTAR PERSONAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA PINZA

Perno roscado: acero clase 8.8
acabado superficial galvanizado en caliente - norma ASTM A-153
acabado superficial pintado RAL 6027
Puente: carbono forjado
acabado superficial galvanizado en caliente - norma ASTM A-153
Tuerca: acero clase 8
acabado superficial galvanizado en caliente - norma ASTM A-153

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CABLE QUE SE VA A UTILIZAR
El cable debe tener una calidad de hasta 1960 N/mm²; según la norma de referencia EN 13411-5-Tipo B se muestran los tipos de cables que pueden utilizarse.
En caso de cables con características diferentes, la idoneidad debe ser verificada por personal cualificado.
No utilice cables recubiertos de plástico u otro revestimiento.
No utilice cables en espiral.

INSTRUCCIONES DE USO Y MONTAJE DE LA PINZA
La siguiente tabla muestra el diámetro del cable que se debe utilizar en función del tamaño de la pinza, el número mínimo de pinzas que se deben utilizar en función del tamaño del cable, el tramo de cable que se debe girar y el par de apriete que se debe utilizar para apretar la tuerca (la rosca de la tuerca y del perno en U deben estar limpias, secas y sin lubricación).

UTILIZAÇÃO PREVISTA (PT)
AS UTILIZAÇÕES ADEQUADAS DO CERRA-CABOS METÁLICO INCLUEM CARGAS SUSPENSAS E OPERAÇÕES DE ELEVAÇÃO DE UTILIZAÇÃO ÚNICA AVALIADAS POR UMA PESSOA COMPETENTE TENDO EM CONTA OS FATORES DE SEGURANÇA ADEQUADOS

ADVERTÊNCIAS
A NORMA EN 13411-5 NÃO ABRANGE OS CERRA-CABOS COMO DISPOSITIVOS DE FIXAÇÃO PRIMÁRIOS EM TALHAS PARA MINAS, GRUAS DE ELEVAÇÃO OU EXTREMIDADES DE RANHURAS PARA LINGAS EM OPERAÇÕES DE ELEVAÇÃO GERAIS

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA ELEVAÇÃO DE PESSOAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO CERRA-CABOS
Parafuso em U roscado: aço classe 8.8
acabamento superficial galvanização por imersão a quente - norma ASTM A-153
acabamento de superfície pintado RAL 6027
Ponte: carbono forjado
acabamento superficial galvanização por imersão a quente - norma ASTM A-153
Porca: aço classe 8
acabamento superficial galvanização por imersão a quente - norma ASTM A-153

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO CABO A UTILIZAR
O cabo deve ser de uma qualidade até 1960 N/mm², inclusive, segundo a norma de referência EN 13411-5-Tipo B são apresentados os tipos de cabos que podem ser utilizados.
No caso de cabos com características diferentes, a adequação deve ser verificada por pessoal qualificado.
Não utilizar cabos cobertas com plástico ou outro revestimento.
Não utilizar cabos em espiral.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MONTAGEM DO CERRA-CABOS
A tabela seguinte indica o diâmetro do cabo a utilizar em função do tamanho do cerra-cabo, o número mínimo de cerra-cabos a utilizar em função do tamanho do cabo, a extensão do cabo a dobrar e o binário de aperto a utilizar para apertar a porca (a rosca da porca e do parafuso em U deve estar limpa, seca e isenta de lubrificação).

Dimensione nominale del morsetto	Dimensione nominale (mm)	Numero minimo di morsetti da utilizzare	Tratto di fune da risvoltare	Coppia di serraggio Nm
3/16	5	2	95	10,2
1/4	6-7	2	120	20,3
5/16	8	3	133	40,7
3/8	9-10	3	165	61,0
7/16	11	3	178	88
1/2	12-13	3	292	88
9/16	14-15	3	305	129
5/8	16	3	305	129
3/4	18-20	4	460	176
7/8	22	4	480	305

Nominal clip size	Nominal size (mm)	Minimum number of clips to be used	Section of rope to be bent	Tightening torque Nm
3/16	5	2	95	10,2
1/4	6-7	2	120	20,3
5/16	8	3	133	40,7
3/8	9-10	3	165	61,0
7/16	11	3	178	88
1/2	12-13	3	292	88
9/16	14-15	3	305	129
5/8	16	3	305	129
3/4	18-20	4	460	176
7/8	22	4	480	305

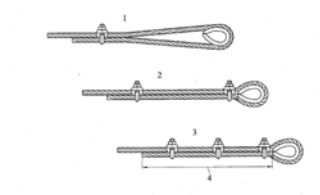
Dimension nominale de la borne	Dimension nominale (mm)	Nombre minimum de bornes à utiliser	Section de câble à retourner	Couple de serrage Nm
3/16	5	2	95	10,2
1/4	6-7	2	120	20,3
5/16	8	3	133	40,7
3/8	9-10	3	165	61,0
7/16	11	3	178	88
1/2	12-13	3	292	88
9/16	14-15	3	305	129
5/8	16	3	305	129
3/4	18-20	4	460	176
7/8	22	4	480	305

Nenngröße der Klemme	Nenngröße (mm)	Mindestanzahl der zu verwendenden Klemmen	Umzulegender Seilabschnitt	Anzugsmoment Nm
3/16	5	2	95	10,2
1/4	6-7	2	120	20,3
5/16	8	3	133	40,7
3/8	9-10	3	165	61,0
7/16	11	3	178	88
1/2	12-13	3	292	88
9/16	14-15	3	305	129
5/8	16	3	305	129
3/4	18-20	4	460	176
7/8	22	4	480	305

Tamaño nominal de la pinza	Tamaño nominal (mm)	Número mínimo de pinzas para utilizar	Sección de cable a rebobinar	Par de apriete Nm
3/16	5	2	95	10,2
1/4	6-7	2	120	20,3
5/16	8	3	133	40,7
3/8	9-10	3	165	61,0
7/16	11	3	178	88
1/2	12-13	3	292	88
9/16	14-15	3	305	129
5/8	16	3	305	129
3/4	18-20	4	460	176
7/8	22	4	480	305

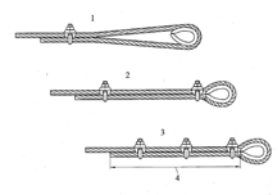
Tamanho nominal do cerra-cabo	Tamanho nominal (mm)	Número mínimo de cerra-cabos a utilizar	Secção do cabo a dobrar	Binário de aperto Nm
3/16	5	2	95	10,2
1/4	6-7	2	120	20,3
5/16	8	3	133	40,7
3/8	9-10	3	165	61,0
7/16	11	3	178	88
1/2	12-13	3	292	88
9/16	14-15	3	305	129
5/8	16	3	305	129
3/4	18-20	4	460	176
7/8	22	4	480	305

La sequenza di montaggio dei morsetti è quella sotto riportata.
1. Posizione del primo morsetto
2. Posizione del secondo morsetto
3. Posizione dei terzi/altri morsetti
4. Risvolto



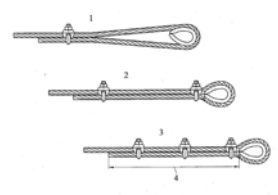
- Girare all'indietro il tratto di fune specificato dalla redancia o dal cappio.
- Applicare il primo morsetto alla distanza di un ponte dall'estremità morta della fune.
- Applicare il cavallotto filettato sull'estremità morta della fune metallica – l'estremità attiva è supportata nella sella.
- Serrare i dadi uniformemente, alternare da un dado all'altro fino al raggiungimento della coppia raccomandata.
- Quando sono necessari due morsetti, applicare il secondo morsetto il più vicino possibile al cappio o alla redancia; serrare i dadi uniformemente, alternando fino al raggiungimento della coppia raccomandata.
- Quando sono necessari più di due morsetti applicare il secondo morsetto il più vicino possibile al cappio o alla redancia, girare i dadi

The clip assembly sequence is provided below.
1. Position of the first clip
2. Position of the second clip
3. Position of the third/other clip
4. Dead end



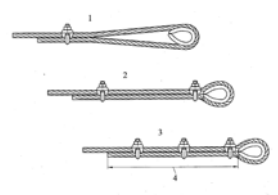
- Turn back the section of rope specified by the thimble or the loop.
- Apply the first clamp at the distance of a bridge from the dead end of the rope.
- Apply the threaded u-bolt to the dead end of the metal rope - the live end is supported in the saddle.
- Tighten the nuts evenly, alternate from one nut to the next to the recommended torque.
- When two clips are necessary, apply the second clips as close as possible to the loop or thimble; tighten the nuts evenly, alternating until the recommended torque is achieved.
- When more than two clips are necessary, apply the second clamp as close as possible to the loop or thimble; turn the nuts tightly on the second clamp, but do not tighten them.
  Then proceed to tighten all other nuts evenly,

La séquence de montage des bornes est celle indiquée ci-dessous.
1. Position de la première borne
2. Position de la deuxième borne
3. Position des troisièmes/autres bornes
4. Retournement



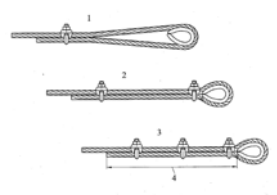
- Tourner vers l'arrière la section de câble spécifié par la cosse ou par la boucle.
- Appliquer la première borne à la distance d'un pont de l'extrémité morte du câble.
- Applique l'étrier fileté sur l'extrémité morte du câble métallique - l'extrémité active est supportée dans la selle.
- Serrer uniformément les écrous, alterner d'un écrou à l'autre jusqu'à atteindre le couple recommandé.
- Lorsque deux bornes sont nécessaires, appliquer la deuxième borne le plus près possible de la boucle ou de la cosse; serrer uniformément les écrous, en alternant jusqu'à ce que le couple recommandé soit obtenu.
- Lorsque plus de deux bornes sont nécessaires, appliquer la deuxième borne le plus près possible de la boucle ou de la cosse,

Die Reihenfolge der Montage der Klemmen ist wie folgt.
1. Position der ersten Klemme
2. Position der zweiten Klemme
3. Position der dritten/weiteren Klemmen
4. Umschlag



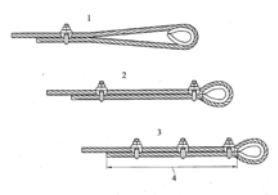
- Schlagen Sie den durch die Kausche oder die Schlaufe festgelegten Seilabschnitt um.
- Bringen Sie die erste Klemme im Abstand einer Brücke vom unbelasteten Seilende an.
- Bringen Sie die Bügelschraube am unbelasteten Ende des Drahtseils an - das belastete Ende wird im Sattel abgestützt.
- Ziehen Sie die Muttern gleichmäßig und abwechselnd an, bis das empfohlene Anzugsmoment erreicht ist.
- Wenn zwei Klemmen erforderlich sind, bringen Sie die zweite Klemme so nah wie möglich an der Schlaufe oder der Kausche an; ziehen Sie die Muttern gleichmäßig und abwechselnd an, bis das empfohlene Anzugsmoment erreicht ist.
- Wenn mehr als zwei Klemmen erforderlich sind, bringen Sie die zweite Klemme so nah

La secuencia de montaje de las pinzas es la siguiente.
1. Posición de la primera pinza
2. Posición de la segunda pinza
3. Posición de la tercera/otras pinzas
4. Solapa



- De la vuelta a la sección de cable especificada por el guardacabo o el lazo.
- Aplique la primera pinza a una distancia de un puente del extremo muerto del cable.
- Aplique el perno roscado al extremo muerto del cable metálico -el extremo activo se apoya en el asiento.
- Apriete las tuercas uniformemente, alternando entre ellas hasta alcanzar el par de apriete recomendado.
- Cuando se necesiten dos pinzas, aplique la segunda pinza lo más cerca posible del lazo o guardacabo; apriete las tuercas uniformemente, alternando hasta alcanzar el par de apriete recomendado.
- Cuando se necesiten más de dos pinzas, aplique la segunda pinza lo más cerca posible del lazo o guardacabo, gire firmemente las

A sequência de montagem dos cerra-cabos é a seguinte.
1. Posição do primeiro cerra-cabo
2. Posição do segundo cerra-cabo
3. Posição de terceiros/outros cerra-cabos
4. Dobra



- Virar para trás a secção de cabo especificada pelo guarda-cabo ou pelo laço.
- Aplicar o primeiro cerra-cabo a uma distância de uma ponte da extremidade morta do cabo.
- Aplicar o parafuso em U roscado na extremidade morta do cabo de aço - a extremidade ativa é apoiada na sela.
- Apertar as porcas uniformemente, alternando de uma porca para a outra até atingir o binário recomendado.
- Quando forem necessários dois cerra-cabos, aplique o segundo cerra-cabo o mais próximo possível do laço ou guarda-cabo; aperte as porcas uniformemente, alternando até atingir o binário recomendado.
- Quando forem necessários mais de dois cerra-cabos, aplique o segundo cerra-cabo o mais próximo possível do laço ou do

(IT)

fermamente sul secondo morsetto, ma non serrarli.
Procedere poi a serrare tutti gli altri dadi uniformemente, alternando fino al raggiungimento della coppia raccomandata (ricordarsi di serrare alla coppia raccomandata anche i due dadi precedentemente bloccati del secondo morsetto).

- Quando sono necessari tre o più morsetti, distanziare uniformemente ulteriori morsetti tra i due, tesare l'imbando, serrare uniformemente i dadi su ogni cavallotto filettato alternando da un dado all'altro fino al raggiungimento della coppia raccomandata.

Si ricorda che:
- Il ponte deve essere sempre posto sulla parte portante della fune come indicato nello schema.
- La posizione e l'assemblaggio del morsetto deve essere sempre come indicato sugli schemi riportati.
- Applicare il primo carico per provare il gruppo assemblato; questo carico deve essere di peso maggiore od uguale ai carichi previsti durante l'utilizzo; quindi controllare e riserrare i dadi alla coppia raccomandata.
- Se è utilizzato un numero maggiore di morsetti rispetto a quelli indicati in tabella, il tratto da risvoltare deve essere aumentato proporzionalmente.

TEMPERATURA DI UTILIZZO
Il morsetto può essere utilizzato in una temperatura compresa da -20° C a + 80°C.

CONTROLLI E FREQUENZA DEI CONTROLLI
I controlli sui morsetti, redance e funi devono essere sempre effettuati da personale competente.
I controlli di difetti superficiali, usura, deformazione di tutti i componenti, condizioni del filetto, accoppiamento filetto/dado devono essere effettuati almeno con scadenza trimestrale.
La verifica del riserraggio dei dadi deve essere effettuata e programmata da personale competente dopo 10.000 cicli con usi intensivi, 20.000 cicli con usi moderati oppure 50.000 con usi leggeri; se i cicli non sono noti il personale addetto al controllo deve programmare la verifica almeno con scadenza trimestrale.
Se i morsetti vengono utilizzati intensamente, aumentare la frequenza dei controlli.
Con cadenza annuale invece deve essere verificata l'assenza di cricche con metodi idonei (es. liquidi penetranti).
I controlli devono essere registrati su apposito registro.
In caso i controlli diano esito negativo, i particolari devono essere dimessi e, prima di essere rottamati, devono essere resi inutilizzabili.

DIVIETI D'USO
L'utilizzo del morsetto per scopi non previsti, l'uso in condizioni estremamente pericolose e la carenza di manutenzione possono causare danni a persone e/o a cose.
Di seguito vengono riportati i divieti d'uso ragionevolmente più prevedibili:
- non utilizzare con funi a spirale
- non utilizzare come dispositivo di fissaggio primario per paranchi per miniera, gru di sollevamento od estremità ad asola per brache per operazioni di sollevamento generali
- non assemblare i morsetti in modo diverso da quello prescritto
- non applicare coppie di serraggio diverse da quelle specificate
- non utilizzare un numero di morsetti inferiore a quello specificato
- non utilizzare i morsetti quando la direttrice delle forze non si sviluppa lungo l'asse principale della fune
- non utilizzare l'accessorio collegandolo ad apparecchiature di dimensioni ,forma o punti di aggancio non idonei alle sue caratteristiche
- non utilizzare l'accessorio a temperature inferiori a -20°C e superiori a + 80°C
- non utilizzare l'accessorio per il sollevamento di oggetti o persone
- non utilizzare l'accessorio per trainare carichi
- non utilizzare i morsetti per realizzare un tirante asola / asola da utilizzare nel sollevamento
- non utilizzare i morsetti per unire tra loro due spezzoni di funi
- non utilizzare l'accessorio dove è prescritto l'utilizzo di componenti antideflagranti , antiscintilla oppure in presenza di forti campi magnetici
- non manomettere /effettuare saldature/ modificare dimensioni e marcature del morsetto.

SMALTIMENTO
L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.
Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

(GB)

alternating until the recommended torque is reached (remember to also tighten the two previously locked nuts of the second clip to the recommended torque).

- When three or more clips are required, space additional clips evenly between them, tighten the bolts evenly on each threaded u-bolt alternating from one nut to the next until the recommended torque is reached.

Please note that:
- The bridge must always be placed on the load-bearing part of the rope as shown in the diagram.
- Clip position and assembly must always be as shown on the diagrams.
- Apply the first load to test the assembled unit; this load must be greater than or equal to the expected loads during use; then check and retighten the nuts to the recommended torque.
- If more clips are used than those indicated in the table, the section to be bent must be increased proportionally.

TEMPERATURE OF USE
The clip can be used in a temperature range of -20° C to + 80° C.

CHECKS AND FREQUENCY OF CHECKS
Checks on clips, thimbles and ropes must always be carried out by competent personnel.
Checks for surface defects, wear, deformation of all components, thread condition, thread/nut coupling must be carried out at least quarterly.
The nut re-tightening check must be carried out and scheduled by competent personnel after 10,000 cycles with intensive use, 20,000 cycles with moderate use or 50,000 cycles with light use; if the cycles are not known, the inspection personnel must schedule the check at least quarterly.
If the clips are used intensively, increase the frequency of checks.
On the other hand, the absence of cracks must be checked annually using suitable methods (e.g. liquid penetrants).
Checks must be recorded in a special register.
If the checks have a negative outcome, the parts must be discharged and rendered unusable before being scrapped.

PROHIBITIONS OF USE
Use of the clip for unintended purposes, use in extremely hazardous conditions and lack of maintenance can lead to personal injury and/or property damage.
The following are the most reasonably foreseeable prohibitions of use:
- do not use with coiled ropes
- not to be used as a primary fastening device for mine hoists, hoisting cranes or slot ends for slings for general lifting operations
- do not assemble the clips in any other way than prescribed
- do not apply tightening torques other than those specified
- do not use fewer clips than specified
- do not use clips when the direction of the forces does not run along the main axis of the rope
- do not use the accessory by connecting it to equipment of an inappropriate size, shape or attachment points
- do not use the accessory at temperatures below -20°C and above +80°C
- do not use the accessory for lifting objects or persons
- do not use the accessory to pull loads
- do not use the clips to make a slotted tie rod/slot for use in lifting
- do not use clips to join two rope sections together
- do not use the accessory where explosion-proof or spark-proof components are prescribed or in the presence of strong magnetic fields
- do not tamper with/make welds/alter clamp dimensions and markings.

DISPOSAL
Product packaging must be sent for normal separate collection.
The product must be recovered as scrap metal.

(FR)

tourner uniformément les écrous sur la deuxième borne, mais ne pas les serrer.
Ensuite, resserrer uniformément tous les autres écrous, en alternant jusqu'à ce que le couple recommandé soit atteint (ne pas oublier de serrer également les deux écrous précédemment bloqués par la deuxième borne au couple recommandé).

- Lorsque trois bornes ou plus sont nécessaires, espacer uniformément des bornes supplémentaires entre les deux, tendre le câble desserré, serrer uniformément les écrous sur chaque étrier fileté, alternant d'un écrou à l'autre jusqu'à ce que le couple recommandé soit atteint.

On rappelle que:
- Le pont ne doit pas toujours être situé sur la partie portante du câble comme indiqué sur le schéma.
- La position et l'assemblage de la borne doit toujours être comme indiqué sur les schémas indiqués.
- Appliquer le premier chargement pour essayer le groupe assemblé; ce chargement doit avoir un poids supérieur ou égal aux charges prévues pendant l'utilisation; contrôler donc et resserrer les écrous au couple recommandé.
- Si un nombre supérieur de bornes est supérieur à celles indiquées dans le tableau, la section à retourner doit être augmentée proportionnellement.

TEMPÉRATURE D'UTILISATION
La borne peut être utilisée à une température comprise de -20 °C à + 80 °C.

CONTRÔLES ET FRÉQUENCE DES CONTRÔLES
Les contrôles sur les bornes, les cosses et les câbles doivent toujours être effectués par du personnel compétent.
Les contrôles des défauts de surface, l'usure, la déformation de tous les composants, les conditions de filet, l'accouplement filet/écrou doivent être effectués au moins avec une expiration trimestrielle.
La vérification du resserrage des écrous doit être effectuée et programmée par du personnel compétent après 10 000 cycles avec des utilisations intensives, 20 000 cycles avec des utilisations modérées ou 50 000 avec des utilisations légères; si les cycles ne sont pas connus, le personnel préposé au contrôle doit programmer la vérification au moins avec une expiration trimestrielle**.**
Si les bornes sont utilisées intensément, augmenter la fréquence des contrôles.
Avec une fréquence annuelle, en revanche, il faut vérifier l'absence de fissures avec des méthodes appropriées (par exemple les liquides pénétrants).
Les contrôles doivent être enregistrés sur le registre spécifique.
Si les contrôles donnent un résultat négatif, les pièces doivent être libérées et, avant d'être mises au rebut, elles doivent être rendues inutilisables.

INTERDICTIONS D'UTILISATION
L'utilisation de la borne à des fins non prévues, l'utilisation dans des conditions extrêmement dangereuses et la carence en entretien peuvent endommager les personnes et/ou les choses.
Ci-dessous les interdictions d'une utilisation raisonnablement plus prévisible:
- ne pas utiliser de câbles à spirale
- ne pas utiliser comme dispositif de fixation primaire sur des palans pour mine, grues de levage ou extrémités à boucle pour élingues en ce qui concerne les opérations de levage générales
- ne pas assembler les bornes différemment de ce qui est prescrit
- ne pas appliquer les couples de serrage autre que ceux spécifiés
- ne pas utiliser un nombre de bornes inférieur à celui spécifié
- ne pas utiliser les bornes lorsque la direction des forces ne se développe pas le long de l'axe principal du câble
- ne pas utiliser l'accessoire en le raccordant aux équipements de dimensions, forme ou points d'accrochage inappropriés à ses caractéristiques
- ne pas utiliser l'accessoire à des températures inférieures à -20 °C et supérieures à + 80 °C
- ne pas utiliser l'accessoire pour le levage d'objets ou de personnes
- ne pas utiliser l'accessoire pour remorquer les charges
- ne pas utiliser les bornes pour réaliser un tirant boucle/boucle à utiliser lors du levage
- ne pas utiliser les bornes pour unir entre elles les deux sections de câbles
- ne pas utiliser l'accessoire où l'utilisation de composants antidéflagrants, ne produisant pas d'étincelles ou en présence de champs magnétiques forts est prescrit
- ne pas altérer/effectuer les soudures/modifier les dimensions et les marquages de la borne.

ÉLIMINATION
L'emballage du produit doit être envoyé au tri sélectif normal.
Le produit doit être récupéré comme ferraille.

(DE)

wie möglich an der Schlaufe oder der Kausche an, drehen Sie die Muttern der zweiten Klemme fest, aber ziehen Sie sie nicht an.
Ziehen Sie dann alle anderen Muttern gleichmäßig und abwechselnd an, bis das empfohlene Anzugsmoment erreicht ist (denken Sie daran, auch die beiden zuvor gekonterten Muttern der zweiten Klemme mit dem empfohlenen Anzugsmoment anzuziehen).

- Wenn drei oder mehr Klemmen erforderlich sind, legen Sie die zusätzlichen Klemmen gleichmäßig zwischen die beiden Klemmen, spannen Sie den Durchhang, ziehen Sie die Muttern auf jeder Bügelschraube gleichmäßig und abwechselnd an, bis das empfohlene Anzugsmoment erreicht ist.

Bitte beachten Sie Folgendes:
- Die Brücke muss immer auf dem tragenden Teil des Seils platziert werden, wie in der Abbildung gezeigt.
- Lage und Montage der Klemme müssen immer wie in den Abbildungen dargestellt sein.
- Die erste Last aufbringen, um die montierte Einheit zu testen; diese Last muss größer oder gleich der im Betrieb zu erwartenden Last sein; dann die Muttern überprüfen und mit dem empfohlenen Anzugsmoment nachziehen.
- Wenn mehr Klemmen verwendet werden als in der Tabelle angegeben, muss der umzuschlagende Abschnitt proportional erhöht werden.

EINSATZTEMPERATUR
Die Klemme kann in einem Temperaturbereich von -20° C bis + 80° C eingesetzt werden.

KONTROLLEN UND HÄUFIGKEIT DER KONTROLLEN
Die Kontrollen an den Klemmen, Kauschen und Seilen müssen immer von sachkundigem Personal durchgeführt werden.
Mindestens vierteljährlich sind Kontrollen auf Oberflächenfehler, Verschleiß, Verformung aller Bauteile, Zustand des Gewindes und der Verbindung von Gewinde und Mutter durchzuführen.
Die Überprüfung des Nachziehens der Muttern muss von sachkundigem Personal nach 10.000 Zyklen bei intensiver Nutzung, 20.000 Zyklen bei mäßiger Nutzung oder 50.000 Zyklen bei leichter Nutzung durchgeführt und geplant werden; sind die Zyklen nicht bekannt, muss das Prüfpersonal die Überprüfung mindestens vierteljährlich planen.
Bei intensiver Nutzung der Klemme ist die Häufigkeit der Kontrollen zu erhöhen.
Die Rissfreiheit muss hingegen jährlich mit geeigneten Methoden (z. B. flüssigen Eindringmitteln) überprüft werden.
Die Kontrollen müssen in ein spezielles Register eingetragen werden.
Fällt die Kontrolle negativ aus, müssen die Teile außer Betrieb gesetzt und unbrauchbar gemacht werden, bevor sie verschrottet werden.

VERBOTE DER VERWENDUNG
Die Verwendung der Klemme für nicht vorgesehene Zwecke, die Verwendung unter extrem gefährlichen Bedingungen und mangelnde Wartung können zu Personen- und/oder Sachschäden führen.
Im Folgenden sind die vernünftigerweise vorhersehbaren Einsatzverbote aufgeführt:
- nicht mit Spiralseilen verwenden
- nicht als primäre Befestigungsmittel an Bergbauaufzügen, Hebekränen oder Endstücken mit Ösen für Anschlagmittel für allgemeine Hebevorgänge verwenden
- die Klemmen nicht anders als vorgeschrieben montieren
- keine anderen als die angegebenen Anzugsmomente anwenden
- nicht weniger Klemmen als angegeben verwenden
- keine Klemmen verwenden, wenn die Richtung der Kräfte nicht entlang der Hauptachse des Seils verläuft
- das Zubehör nicht verwenden, indem es an Geräte mit ungeeigneter Größe, Form oder Befestigungspunkten angeschlossen wird
- das Zubehör nicht bei Temperaturen unter -20°C und über +80°C verwenden
- das Zubehör nicht zum Heben von Gegenständen oder Personen verwenden
- das Zubehör nicht zum Ziehen von Lasten verwenden
- die Klemmen nicht verwenden, um eine Zugöse/Öse zum Heben herzustellen
- die Klemmen nicht verwenden, um zwei Seilabschnitte miteinander zu verbinden
- das Zubehör nicht an Orten verwenden, an denen explosionsgeschützte oder funkensichere Komponenten vorgeschrieben sind, oder in Gegenwart starker Magnetfelder
- Klemme nicht manipulieren/keine Schweißungen ausführen/Abmessungen und Markierungen der Klemme nicht verändern.

ENTSORGUNG
Die Produktverpackung muss der normalen getrennten Abfallsammlung zugeführt werden.
Das Produkt muss als Altmetall wiederverwertet werden.

(ES)

tuercas de la segunda pinza pero no las apriete.
A continuación, proceda a apretar todas las demás tuercas uniformemente, alternando hasta alcanzar el par de apriete recomendado (recuerde apretar también las dos tuercas previamente bloqueadas de la segunda pinza al par de apriete recomendado).

- Cuando se necesiten tres o más pinzas, separe las pinzas adicionales uniformemente entre ellas, apriete los pernos uniformemente en cada tuerca roscado alternando de una tuerca a la siguiente hasta alcanzar el par de apriete recomendado.

Tenga en cuenta que:
- El puente debe colocarse siempre en la parte que lleva el cable, como se muestra en el diagrama.
- La posición y el montaje de las pinzas deben ser siempre como se indica en los esquemas.
- Aplique la primera carga para probar la unidad montada; esta carga debe ser mayor o igual que las cargas previstas durante el uso; a continuación, compruebe y vuelva a apretar las tuercas al par recomendado.
- Si se utilizan más pinzas que las indicadas en la tabla, deberá aumentarse proporcionalmente el tramo a remontar.

TEMPERATURA DE USO
La pinza puede utilizarse en un rango de temperaturas de -20 °C a +80 °C.

CONTROLES Y FRECUENCIA DE LOS CONTROLES
Los controles de las pinzas, guardacabos y cables deben ser realizados siempre por personal competente.
Los controles de defectos superficiales, desgaste, deformación de todos los componentes, estado de la rosca, acoplamiento rosca/tuerca deben realizarse al menos trimestralmente.
La comprobación del reapriete de las tuercas debe ser realizada y programada por personal competente después de 10.000 ciclos con uso intensivo, 20.000 ciclos con uso moderado o 50.000 ciclos con uso ligero; si no se conocen los ciclos, el personal de inspección debe programar la comprobación al menos trimestralmente.
Si las pinzas se utilizan de forma intensiva, aumente la frecuencia de las comprobaciones.
Por otra parte, la ausencia de grietas debe comprobarse anualmente utilizando métodos adecuados (por ejemplo, líquidos penetrantes).
Los controles deben anotarse en un registro especial.
Si los controles resultan negativos, las piezas deben ser descargadas y, antes de ser desguazadas, inutilizadas.

PROHIBICIONES DE USO
El uso de la pinza para fines no previstos, el uso en condiciones extremadamente peligrosas y la falta de mantenimiento pueden provocar lesiones personales y/o daños materiales.
A continuación, se enumeran las prohibiciones de uso más razonablemente previsibles:
- no utilizar con cables en espiral
- no debe utilizarse como dispositivo de fijación principal para polipastos mineros, grúas de elevación o extremos de ranura para eslingas para operaciones generales de elevación.
- no monte las pinzas de forma distinta a la prescrita
- no aplique pares de apriete distintos de los especificados
- no utilice menos pinzas de las especificadas
- no utilice las pinzas cuando la dirección de las fuerzas no discurra a lo largo del eje principal del cable
- no utilice el accesorio conectándolo a equipos de tamaño, forma o puntos de fijación inadecuados
- no utilice el accesorio a temperaturas inferiores a -20 °C y superiores a + 80°C
- no utilice el accesorio para levantar objetos o personas
- no utilice el accesorio para tirar de cargas
- no utilice las pinzas para hacer un tirante ranurado/ranura para su uso en elevación
- no utilice pinzas para unir dos tramos de cables
- no utilice el accesorio donde se prescriban componentes antideflagrantes o antichispas o en presencia de campos magnéticos intensos
- no manipule/suelde/cambie las dimensiones y marcas de la pinza.

ELIMINACIÓN
El embalaje del producto debe enviarse para su recogida diferenciada normal.
El producto debe recuperarse como chatarra.

(PT)

guarda-cabo, rode as porcas firmemente no segundo cerra-cabo, mas não as aperte.
Em seguida, aperte todas as outras porcas uniformemente, alternando até atingir o binário recomendado (não se esqueça de apertar também as duas porcas previamente bloqueadas do segundo cerra-cabo ao binário recomendado).

- Quando forem necessários três ou mais cerra-cabos, espaçar os cerra-cabos adicionais uniformemente entre eles, apertar os parafusos uniformemente em cada parafuso em U roscado, alternando de uma porca para a seguinte, até ser atingido o binário recomendado.

Note que:
- A ponte deve ser sempre colocada na parte de suporte do cabo, como indicado no diagrama.
- A posição e a montagem do cerra-cabo devem ser sempre as indicadas nos diagramas.
- Aplicar a primeira carga para testar o grupo montado; esta carga deve ser maior ou igual às cargas previstas durante a utilização; em seguida, verificar e voltar a apertar as porcas ao binário recomendado.
- se forem utilizados mais cerra-cabos do que os indicados na tabela, a secção do cabo a dobrar deve ser aumentada proporcionalmente.

TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO
O cerra-cabos pode ser utilizado numa gama de temperaturas de -20°C a + 80°C.

CONTROLOS E FREQUÊNCIA DOS CONTROLOS
Os controlos dos cerra-cabos, guarda-cabos e cabos devem ser sempre efetuados por pessoal competente.
O controlo dos defeitos de superfície, do desgaste, da deformação de todos os componentes, do estado das roscas e do acoplamento rosca/porca deve ser efetuado, no mínimo, trimestralmente.
A verificação do reaperto das porcas deve ser efetuada e programada por pessoal competente após 10 000 ciclos com utilização intensiva, 20 000 ciclos com utilização moderada ou 50 000 ciclos com utilização ligeira; se os ciclos não forem conhecidos, o pessoal de inspeção deve programar a verificação pelo menos trimestralmente.
Se os cerra-cabos forem utilizados intensivamente, aumente a frequência dos controlos.
Por outro lado, a ausência de fissuras deve ser verificada anualmente através de métodos adequados (por exemplo, penetrantes líquidos).
Os controlos devem ser inscritos num registo especial.
Se os controlos se revelarem negativos, as peças devem ser descarregadas e, antes de serem desmanteladas, tornadas inutilizáveis.

PROIBIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
A utilização do cerra-cabos para fins não desejados, a utilização em condições extremamente perigosas e a falta de manutenção podem resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.
As proibições de utilização mais razoavelmente previsíveis são as seguintes:
- não utilizar com cabos em espiral
- não deve ser utilizado como dispositivo de fixação principal para talhas de minas, gruas de elevação ou extremidades de ranhuras para lingas em operações de elevação gerais
- não montar os cerra-cabos de outra forma que não a prescrita
- não aplicar binários de aperto diferentes dos especificados
- não utilizar menos cerra-cabos do que o especificado
- não utilizar cerra-cabos quando a direção das forças não for ao longo do eixo principal do cabo
- não utilizar o acessório ligando-o a equipamentos de tamanho, forma ou pontos de fixação inadequados
- não utilizar o acessório a temperaturas inferiores a -20°C ou superiores a + 80°C
- não utilizar o acessório para elevar objetos ou pessoas
- não utilizar o acessório para puxar cargas
- não utilizar os cerra-cabos para fazer um tirante de olhal / olhal para utilização na elevação
- não utilizar os cerra-cabos para unir duas secções de cabo
- não utilizar o acessório em locais onde estejam previstos componentes à prova de explosão ou de faíscas ou na presença de campos magnéticos fortes
- não adulterar/soldar/alterar as dimensões e marcações no cerra-cabos.

ELIMINAÇÃO
A embalagem do produto deve ser enviada para recolha seletiva normal.
O produto deve ser recuperado como sucata.